

蘇聯文藝選叢

蘇聯少年文藝選

第二輯

目次

十二個月	一
阿廖夏的夢	一七
綠木箱的故事	四七
團的兒子——凡尼亞	一〇九
微笑	一二九
生命的花開放了	一五七
我的童年	一七九



蘇聯文藝選叢

蘇聯戲劇	蘇聯美術	蘇聯音樂	蘇聯作家創作經驗	蘇聯傳統文學的研究	蘇聯詩集	蘇聯報告文學選	蘇聯少年文藝選	蘇聯名著概說	蘇聯名作家合集	蘇聯名作家專集
一輯	一輯	一輯	一輯	一輯	一輯	三輯	三輯	二輯	二輯	六輯



版權所有
不准翻印

蘇聯文藝選叢 編輯委員會	編纂者	印刷者	發行者	發行所
蘇聯文藝選叢 編輯委員會	蘇聯文藝選叢 編輯委員會	大東書局	大東書局	上海及各省市 大東書局

定價一·六〇元
(外埠酌加郵
運包裝費)

第二輯

蘇聯少年文藝選

一九四九年六月初版

前記

我覺得編輯少年文學的讀物，是很不易討好的工作。因為在人生的過程中，少年時期是聯繫童年至成年間的橋樑；在這段期間，人的求知慾異常發達，他們要求吸收大量的知識，也要求精神上的鼓勵與引導。過去我們寫作或編輯少年文學的作品，大多不是只偏於內容的趣味性，便是僅僅以傳統庸俗的形式死硬地套上仁義道德的教訓性的題材，其結果前者使孩子們的思想縈繞於怪誕的氛圍中，甚至引起結伴棄家入山尋仙的愚蠢行動；後者的作品使孩子們讀來索然乏味，原意本來是想提高孩子們對道德的警覺，但是反使他們厭倦了。所以在我編輯這本書之前，我首先決定了我的態度，嘗試盡力避免以上兩種偏向的編選方法。一方面注意文字的內容，另一方面兼顧健全的意識。然而最重要的，我是希望能使讀者讀過本書中的每一篇文章後，可以認識作者從字裏行間，指出人生經過了與黑暗勢力的鬭爭後已轉入了新的歷史階段了。

這一新的認識，在目前社會動盪與歷史的轉捩期間，是迫切地需要在孩子們的腦子裏培養起來的。因此，在談到關於寫作少年文學的基本原則時，高爾基曾經給我們提示過這樣的意見：『人類社會中間正進行着一種鬭爭，以圖勞苦大眾的勞力得從私有制度和資本主義制度的壓迫之下解放出來。這是想把

人類的體力變成智力的一種鬭爭。這是企圖戰勝自然力，爭取健康和長壽，爭取人類團結，爭取人類智能的自由發展的鬭爭。」這是作為現代少年文學寫作上的正確目標，而且已成為蘇聯少年文學創作的方向了。作家們不但對少年讀書，澈底地解剖了舊社會的黑暗與可怕的腐化現象，使他們有深刻的認識與高度的警惕，同時以偉大的情緒鼓勵他們踏上新歷史的臺基，準備參加新社會的建設事業。

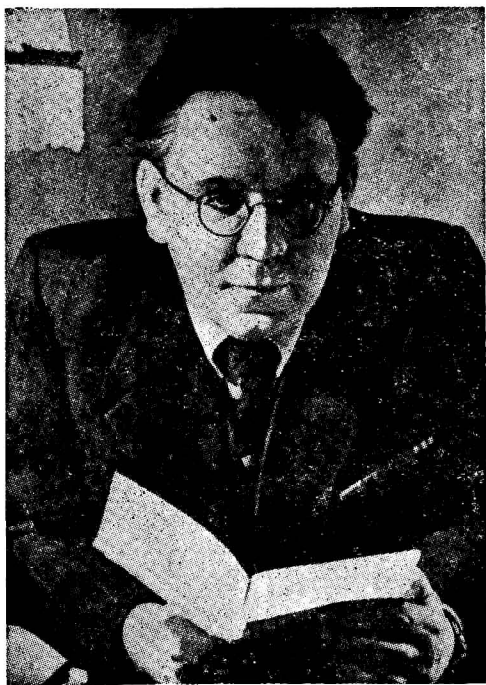
如果我們要使新生的一代，從舊時代的阻礙人類團結與人類智能自由發展的成規中解放出來，那麼，我們必須在孩子們求知慾發達的時期，奠定了正確的進步的新世界觀。

蘇聯當局在戰前和戰後，同樣地重視少年文學的創作，並且比其他各部門的文學賦有一個特殊的地位。政府總是很注意孩子們的文學，在他們的國家裏創立了專門的『國家兒童出版局』，這機構促成蘇聯的少年文學獲得了不少的成就。蘇聯作家協會第九次理事會上的報告也曾說：『在作家的肩上負着教育未來幾代的重責。證實我們國家組織的理想，社會主義的偉大原則，加強人民的精神健康——這就是我們的巨大的文學界所矢志欲達的大目標。』由這些我們知道他們重視少年文學，與利用文學指導孩子們認識新制度的重要。

我們中國的孩子們，在思想與學習上，被關閉在狹隘的籠子裏已經很久了，他們因為感到精神糧食的缺乏，看不到鼓舞他們精神向上的東西，也吸收不到他們所需要的養料，所以只好瘋狂地去爭看那些滿紙都是荒唐無稽的連環圖畫的「小書」。單看上海一地的情形，多少街頭弄堂，不正是擺滿了那些「小

書」攤子嗎？朝夕晨昏，孩子們擠在已經翻得殘爛的書堆裏，坐在漆黑的凳子上，甚至有的手捧着書，便索性靠着牆壁坐在地上看。心醉神迷，手不釋卷，久久不捨離去。這委實是可怕的事實！難道我們不心寒嗎？我們不應急起救治這些廣大的已被蠱惑了的童心嗎？處在今天，我們彷彿是已經生活在黎明之前的日子，我們需要付出更高的生命的力與意志，去爭取光明的來臨。故謹以此書，獻給親愛的少年的讀者們。讓我們看了別人的東西，多想想自己，以此增強我們對建設新中國的信念！

本書共分二冊，包括戰時小說、傳記小說、童話、故事、寓言、及科學小品等種，每篇的作者及內容，由編者在篇首加入簡略的介紹。本來希望把各作者的照片均在篇首刊出，然因搜集材料困難，有些一時無法找到，只好暫作欠缺了。又爲了適合我們編輯的方針起見，本書各篇的內容，略有經過編者刪節或改寫的地方，特此聲明，並敬向各原譯者及各出版家致謝。



馬爾夏克小傳

一些完整的詩，他有這樣一種驚人的支配語言的能力，描繪出這樣可驚的大自然的圖畫和景色，其中的人物又帶着這樣一種動人的表情在說話和動作，這就使得所有聽見他朗誦的人都為之驚訝，不知道應該相信他們的耳朵呢，還是完全把它當作是一場夢……」這就是少年時候的馬爾夏克。他專心從事兒童文學的創作，因為他的作品簡潔、質樸、明澄、充滿了孩子們天生的純真詩意的美，所以他被榮耀地認作是創造新蘇維埃兒童文學的領導人。馬爾夏克的每一篇作品裏，都鮮明地滲透着一切生物的人情味，以聰慧的善良的思想為基礎，給予少年的讀者展開的世界，沒有恐怖沒有無聊，而是帶來了仁慈溫厚的愛。這裏所選的一篇十二個月，是他根據斯拉夫民族的民間傳說而寫成，他告訴我們善惡的兩種不同的行為所得到的結果：人間的奇蹟和財富只有顯示給善良正直的人，而不是給與行為卑劣惡毒的人的。這是一篇精緻的故事，也是一篇美麗的詩。

馬爾夏克，是被稱為一個文學上典型的「神童」的人，他自己童年的生活，就是一篇美麗的故事。在少年時代曾得到高爾基的教育與扶植。俄國著名的文學批評家兼藝術鑑賞家史泰索夫曾是這樣地說到過他：「這個夏天，我的特別的幸福與好運之神送給了我一個珍貴的小禮物！這是一個小小的，十四歲的少年，還不滿三呎高，但他已經用他卓絕的早熟的天才，震驚了我與每一個看見他以及聽見他朗誦的人。雖然他還是一個學童，穿着一件頸子上鑲有一條銀絲帶，胸前有一排閃光的鈕扣的小制服，但他已經在寫詩了，的確是

十二個月

馬爾夏克著

你曉得，一年裏面有幾個月？

十二個月。

它們的名字怎樣叫法？

正月，二月，三月，四月，五月，六月，七月，八月，九月，十月，十一月，十二月。

一個月剛剛結束，另一個月馬上就又開始。像正月還沒有過去二月就先來臨，而五月會趕過了四月這一類的事情，是從來沒有過的。

各個月份一個接着一個地過去，它們從不會碰頭。

但是人們都說，在波希米亞的山國裏有一個女孩子，她曾經同時看見了十二個月。

這件事怎麼會發生的呢？

原來是這樣的。

在某個小村子裏，住着一個惡毒而又吝嗇的女人，她有一個親生的女兒和一個前娘養的女兒。她非

十二個月

馬爾夏克著

你曉得，一年裏面有幾個月？

十二個月。

它們的名字怎樣叫法？

正月，二月，三月，四月，五月，六月，七月，八月，九月，十月，十一月，十二月。

一個月剛剛結束，另一個月馬上就又開始。像正月還沒有過去二月就先來臨，而五月會趕過了四月這一類的事情，是從來沒有過的。

各個月份一個接着一個地過去，它們從不會碰頭。

但是人們都說，在波希米亞的山國裏有一個女孩子，她曾經同時看見了十二個月。

這件事怎麼會發生的呢？

原來是這樣的。

在某個小村子裏，住着一個惡毒而又吝嗇的女人，她有一個親生的女兒和一個前娘養的女兒。她非

常愛自己的女兒，可是那個前娘養的女兒呢，怎樣都不能討她喜歡。無論她怎樣操作，結果都是不行；無論她怎樣努力，結果都不能中她的意。

親生的女兒整天睡在被子裏面，吃着甜點心，而前娘養的女兒，從早到晚連息一會兒的功夫都沒有：一會兒去挑水啦，一會兒到樹林裏去檢枯樹枝啦，一會兒到河邊去洗衣服啦，一會兒又在菜園裏除雜草啦。

她知道冬天的嚴寒，夏天的炎熱，也知道春天的風和秋天的雨。也許，正因為這樣，她就能夠一次同時看見十二個月。

那是冬天的事。正好是正月。雪積得很深，要用鐵鏟才能把門前的雪除掉，而在樹林裏和高山上，樹木都齊腰埋在雪堆裏，當風吹過來的时候，它們甚至都搖擺不動。

人們都坐在家裏，生起爐子來烤火。

就在這樣的時候，某一天黃昏，那個惡毒的晚娘打開了門，看一看雪風刮得怎麼樣，然後就回到暖和的爐竈旁邊，向那個前娘養的女兒說道：

『你到樹林裏去一趟，採一些白雪花❶回來吧。明天是你妹妹的生日。』

❶白雪花直譯即爲『雪下面的花』，是種早春的植物，開着下垂的小白花或藍花，當雪一融化時就顯露出來，也有時穿過白雪長出來。

這個女孩子就同晚娘看了一眼：是她在開玩笑呢，還是真要差她到樹林裏去呢？樹林裏面現在異常可怕！在冬天會有什麼白雪花呢？無論你怎樣找尋，它們在三月之前決不會長出來的。結果只有死在樹林裏，陷在雪堆裏。

妹妹就對她說道：

『假如你死掉，連爲你哭的人都沒有。去吧，沒有花就不要回來。把這隻籃子拿去。』

這個女孩子只有流着眼淚，紮上一塊破舊的頭巾，就走出了大門。

風把雪刮進她的眼睛，吹掉她的頭巾。她還是走着，竭力地把兩隻腳從雪堆裏拔出來。

四周愈來愈暗了。天空是黑色的，也沒有一顆星星看着大地，但地面上卻比較亮一些。這是因爲白雪的原故。

現在到了樹林了。那兒已經完全黑暗——連自己的手都看不見。這個女孩子就坐在一株倒下的樹上，儘坐着。她想，無論在那兒凍死，橫豎都是一樣。

就在這時候，在遙遠的樹木中間突然閃耀着一朵小小的火光，好像是一顆星掛在樹枝上一樣。

這個女孩子站起身來，就向那朵火光走過去。她陷在雪堆裏，從倒下的樹木上面爬過去。她心裏想：『只要那朵小小的火光不熄掉就好啦！』但是那朵火光並沒有熄掉，它卻愈來愈亮了。現在已經可以聞到溫暖的煙氣，和聽到樹枝兒怎樣在火裏面發出爆裂的聲音。

這個女孩子就加緊腳步，跑進樹林當中的那片空地。於是她在那兒就突然站住。

空地上很光亮，就像太陽照射着一樣。在空地的中央燃着一大堆野火，差不多一直要高達到天空。在野火的周圍坐着許多人——有的靠近火，有的離火遠一些。他們坐在那兒，低聲互相談着。

這個女孩子看着他們，心裏就想：這是些什麼人呢？他們既不像獵人，也不像樵夫，他們都穿着得很好——有的是銀的，有的是金的，有的是綠天鵝絨的。

於是她就數了一下，一共是十二個人：三個年老的，三個中年的，三個年青的，而最後的三個——差不多還是小孩子。

年青的都坐在火旁邊，年老的就遠一些。

突然間，一個老頭兒轉過身來——他的身材最高，長着很長的鬚鬚和濃眉毛——就向那個女孩子站着的地方看了一眼。

她吃了一驚，想立刻逃走，但是已經太遲了。老頭兒就高聲地問她：

『你從什麼地方來的？你到這兒來幹什麼？』

女孩子把那隻空籃子給他看了一下，就說道：

『我想要採一籃子白雪花。』

老頭兒笑了起來：

『正月裏採白雪花嗎？你怎麼想出來的？』

『並不是我想出來的，』女孩子回答道，『是我的晚娘差我來採白雪花的，並且還關照我，採不到花決不准帶着空籃子走回家。』

這時候十二個人都望着她，並且互相交談起來。

女孩子站着，聽着，但是聽不懂他們的話，——就好像這不是人在講話，而是些樹木在喧嘩。他們交談着，交談着，最後都靜默不語了。

那個高個子的老頭兒又轉過身來問道：

『假如你找不到白雪花，那你將怎麼辦呢？它們在三月之前是不會長出來的。』

『那我就留在樹林裏，』女孩子說道，『我要一直等到三月來臨。我寧可凍死在樹林裏，總比沒有白雪花跑回去更好得多。』

她講完話之後就哭起來了。

突然間，十二個人當中的一個人，是個最年青而愉快的小伙子，一邊肩頭上披着皮衣，站起來，走到老頭兒面前去：

『正月老哥，把你的位子讓給我一小時吧。』

老頭兒摸了一摸自己的長鬍子，說道：

『我可以讓，但是三月從沒有在二月之前來過。』

『好吧，』另外一個滿臉長着毛髮和披散開的鬍子的老頭兒轉過身來說道：『讓吧，我不會爭執的！我們大家都清楚知道她：不是在冰洞旁邊看見她拿着水桶，就是看見她在樹林裏揹着一束柴片。對於所有的月份，她都是我們自己的人。應該幫助她。』

『呶，就照你說的吧，』正月說道。

他用自己的冰杖敲了一敲大地，就唸起咒文：

×

×

×

×

『嚴寒，不要在禁地的松林裏，

再把樹木凍得發出裂響吧，

不要再咬嚙

松樹和白樺樹的樹皮吧！

×

×

×

×

你們把鴉雀

已經凍得够可憐啦，

也凍得够冰冷啦！』

x

x

x

x

老頭兒不響了，樹林裏也變得靜寂無聲。樹木不再因為嚴寒而發出碎裂的響聲，白雪也開始像大塊的柔軟的棉花成堆地掉下來。

『呶，現在臨到你來啦，老弟，』正月說了之後，就把手杖交給自己的兄弟二月。

二月敲着手杖，搖着鬍子，低聲唱道：

x

x

x

x

『風呀，暴風呀，颶風呀，

你們儘力地吹吧！

旋風呀，吹雪呀和暴風雪呀，

在夜晚時刮起來吧！

x

x

x

x

你們在雲裏高聲地號叫，

你們吹過大地。

讓雪像白蛇一樣地

在田野裏奔馳吧！

x

x

x

x

當他才把話講完，潮濕的狂風就在樹枝中間喧響起來。雪花飛舞着，白色的旋風刮過大地。
二月又把自己的冰杖交給了小弟弟三月，說道：

『現在臨到你了，三月老弟！』

小弟弟拿過手杖，就用它敲着地面。

那個女孩子一看，這已經不是冰杖了。這是一根大的樹枝，上面全蓋滿了綠芽。

三月用他孩子的聲音大笑着，和響亮地歌唱着：

x

x

x

x

『雪已經不是從前的樣子——』

田野裏的雪已經發黑啦。

湖上的冰已經裂開，

就好像有人把它們敲碎一樣。

x

x

x

x

雪飛得更快，

天變得更高，

麻雀在屋脊上

更加愉快地啾叫着。

×

×

×

×

細徑和小路

一天一天地露出黑色來，

楊柳樹上的白花，

像銀子一樣地閃着光。

×

×

×

×

奔流吧，小河呀！

澎湃吧，水潭呀！

螞蟻們，在冬天的寒氣之後，

一齊爬出來吧！

×

×

×

×

大熊穿過了

森林裏倒下的樹木。

鳥兒們都開始唱歌。

白雪花也盛開啦。」

x

x

x

x

女孩子甚至還拍起手來。那些高的雪堆到那兒去了呢？那些掛在每一根樹枝上的小冰柱到那兒去了呢？

在她們的腳下面，是融了雪的柔軟的大地，春天的可愛的太陽從天空裏向下望着。四周有水點在滴下來，滾流着和喧響着。樹枝上的綠芽都漲開了，最初的綠葉已經從暗黑的苞皮裏探出頭來。

女孩子看着——真是看都看不盡。

『你爲什麼儘站着呢？』三月對她說道。『趕快吧，我的哥哥們只給了我們一小時呀！』

女孩子醒悟了之後，就奔到樹叢裏去找白雪花。它們隱隱約約地。在矮樹叢下，在石頭底下，在小坡上，在小坡下，無論你看到那兒，到處都有！她採了滿滿一籃子，滿滿一圍裙，——就又趕快走回燃着野火和十二個弟兄們坐着的那塊空地。

野火早已沒有了，弟兄們也不見了。空地裏還是明亮的，只是不像從前一樣。這不是因爲火光，也不是因爲太陽，而是因爲高掛在樹林頂上的圓圓的月亮。